

Yakopu

¹ Mi Yakopu, ipottha ya Nluku ni ya Apwiya Yesu Krisitu, kinasalameeha mahimo khumi na meeli, amwareenle mwilaponi mothene.

Nroromelo noomalela

² Asunnaka, nkhalane utteeliya cinene wophwanyakani ukati woottehattehiya, ³ ncuwelaka wiira nroromelo ninyu nno nalawihiyaka phinkhalanaya nlipihero. ⁴ Nlipihero nihaana nivaraka nteko woomalela wiira nyuva nkhole oomalela, weeyiintthu ni wohihaleela itthu. ⁵ Wakhala wiira haawo hirina ankhili, anlepele Nluku, navaha atthu othene woohimatthepwa ni nawaakawa. ⁶ Nanso alepele nuuroromela woohaakanyaca; kontha ule nakanyaca ri toko mawimpi ompharyaa, ankusiya ni wuutuwananyina ni iphyoo. ⁷ Uyo huupuwele wiira nawaakhela itthu ya Apwiya, ⁸ maana ri ntthu oohilakela ni oohilipelela iphiro cothene cineettawe.

Oothwennya ni Oopuha

⁹ Munnihu oothwennya atteeliye nlattu wowu-unuwihya, ¹⁰ ni oopuha atteeliye nlattu wowi-iyeviha, kontha nacuwela wiira mahuku awe ari vakani toko ithutu contakhwani. ¹¹ Ncuwa noopaka ni nivihaka, yowaaliya inawuuma, ni ithutu aya inanyaala ni ureera waya unaamala. Ciicammo, mayoopuha naakhala oonyaala mphironi mwawe.

Utthema uttehattehiya

¹² Horeeriya ntthu noovilela waphiyaka ukati woottehattehiya; kontha, alawihiyaka, nowa uvahiya ikhwerempa yookumi, yeeyo Apwiya yaroromelihilyaya ale anafenta.

¹³ Hikhale neera, attehattehiyaka eeraka: Nluku phinkitteha. Kontha khanlamuliya uttehattehiya ni itthu yoonanara ni uyo khaawo nonttehawe.

¹⁴ Uhiya commo, khula ntthu nottehattehiya ni wunlela wawe citthu, vano wunlela wawe nwo wantepelaka unamooryaca. ¹⁵ Vano wunlela nwo wanttokotthelaka untothola itaampi; ni itaampi iyo inontothola nookhwa.

¹⁶ Asunnaka oofentiya, nhithepiye.

¹⁷ Khula ivahiya yooreera ni khula itthuvo yoomalela inkhuma wirimu, cikhuruwaka wa athumwanaya waarya, ahinrukunuwa toko mitthuuci cihirina nipuro noweemela. ¹⁸ Ni wootthuna wawe, ule honipattusa ni nuulumo neekhweeli, wiira nikhale nlipu nokhiyumpe cawe.

Wuulumaca ni weettela nuulumo na Nluku.

¹⁹ Asunnaka oofentiya, nkiiwe: Nyu ncuweleke nnya citthu nnya: ntthu phi ntthu nola muliya ukhala owaakuva wiiwa, oohipuphela wuulumaca, ni oopica uviruwa; ²⁰ kontha uviruwa wa ntthu khunphwanyiha isariya ya Nluku. ²¹ Phimaana, nhiye unyala winyu nwo ni coonanara cimpankenyu nnyo, nkuse ni imaani nuulumo niphatteelienyu nno, nenno nihaana ikuru cowoopola iroho cinyu.

²² Vano, nkhale oweettela nuulumo, nhimakele wiiwa paahi, mwithepyaka veekhenyu.

²³ Kontha, ntthu eewaka nuulumo nno ni heettelaka, nolikana toko ntthu neewehera waloolani, oonaka ikhove awe yeephattuvelo.

²⁴ Wahoolo neewehenrene naathama, ni wowaakuvyaca naaliyala weenryaya ikhove awe iyo. ²⁵ Nanso ule nohelelela aviriyana nlamulo noomalela, nlamulo nowoopola, akhanyereraka weettela, wohiira wiiwa nuuhiya, nanso woorya uvarela nteko, ula ntthu ula nokhala ooreerihiya mpaka ni nteko umpankawe uyo.

²⁶ Ntthu eehelaka ukhala nattiini, ahiyaka ulok-
iha nlimi nawe, nanso phiithepyaka, ittiini awe
iyo iri yo mahala. ²⁷ Ittiini yomaana ni yeekhweeli
inoncivela Nluku Athumwanihu, phi ila: Waathotola
akhwaacuni ni minankhwele ukati unhu-
vaaya ni wiisunka omwaneene woohinyala toko
cineettiyaya ntuniyani.

2

Wohaahawulaniha atthu

¹ Asunnaka, nakupaliki Apwiya ehu Yesu Kirisitu aneene uttitthima, nihaahiyanikehe atthu ayo.

² Phimaana, awaaka ntthu mapuro anthukumanenyu, oonwara nnela owooru mmakokhoni mmo, nawaracile ikuwo comaana, wahoolo phikelaka tho ntthu nkina oohuva ni oothaaleliya, ³ vano phaahawulanihaka wowaakhelela vaa, ni phimwiirelaka oowaraca ikuwo comaana uyo: Nyu vaa, mmweke mowunkomeke va nipuro noolemela nuuphwanenleeni. Vano oohuva uyo phimwiirelaka: We, weemeleke vaa, atthuna uweke wawonkomeke waryaka

va. ⁴ Mwapankaka ciicammo nheehawulaniha ayaayoru ni nheepanka mayahukhumu owuupuwela coonanara. ⁵ Nkiiwe, asunnaka oofentiya: Nluku haathanla atthu owooninya uhuvu mwilaponi wiira akhale athaaciri muukupalini ni akhale mayoophwanya umwene wo wirimu waalupelenlyawe ale anonfenta. ⁶ Nanso, nyu akina vaa, nnawannyohola mayoohuva. Khaanakhala athaaciri phinootulumuni? Khaanakhala yaayo phinoorwanani upwaroni onoolumiya milattu? ⁷ Khaanakhala yaayo phinnyohola ncina nomaana ninromoleliyeenyu?

⁸ Nyu mweettela malamulo o omwene wa Nluku, mwanapanka toko cinhimyaya cwan-tikhiya:

Unfente nkhwaawo toko cineefentaa umwaneene*, unapanka yooreera. ⁹ Nanso, mwaahiyanihaka atthu nnopanka itaampi, ni nnaahala uhukhumwinya ni malamulo toko mayoot-thekaca. ¹⁰ Ule noorya weettela malamulo othene, nanso phivonyanihaka nipuro nimoca, nalikeleliya ukosera othene. ¹¹ Phimaana, ule eenre: Nheette uluva, ciicammo holamula eeraka: Nhiive.* Vano, waheetteke uluva, nanso unawiiva, unkhala ntthu oovonyiha nlamulo. ¹² Toko cineerenyu ni cinoolumacenyu, mpankeke ciicammo ncuwelaka wiira nnohala uhukhumwinya ni nlamulo nowiithawala. ¹³ Kontha ule hirina

* **2:8** Lv 19.18 * **2:11** Ukhuma 20.13-14

ikiriri naahala uhukhumwinya wohi ikiriri.
Ikiriri cinatthema ihukhumu.

Nroromelo nohikhalana coopankiya ninkhala nookhwa

¹⁴ Asunnaka, nohala uphurani ntthu neera: Mi kihaana nroromelo nanso woohivarela nteko? Unoona wiira nenno nroromelo nno khaninoopola. ¹⁵ Akhala wiira mwamunninyu atthuna mwanrokorinyu hothaaleliya atthuna hovolliya itala yo khula nihuku, ¹⁶ ni mmoca wa nyu phimwiirelaka: Urweke ni mpuha, wawareke ni walyeke womaana, wohinvaha imp Pavelawe; mpankileni yooreera? ¹⁷ Ciicammo, nroromeloru paahi, noohivareliya nteko, ninkhala nookhwa.

¹⁸ Vano haawo nohala wiira: We uhaana nroromelo, ni mi kihaana miteko. Ukithoonyere nroromelo naa noohimiteko ni mi kinawuthonyera nroromelo naka ni miteko caka. ¹⁹ We unakupali wiira ri Nluku mmoca paahi. Wahoreera! Ciicammo asotwani anakupali ni anattettemela! ²⁰ We, oomphuku! Khuncuwela wiira nroromelo noohivareliya nteko khanirina icaayira? ²¹ Aparhamu athumwanihu ookhalayii, khayaavahiye isariya nlattu wo miteko waanvaherenraaya mwanaya Isaki wanipuroni noosataka*. ²² Vano wooneke wiira nroromelo ni miteko cineetta wamoca, ni nroromelo nimaliheriya ni miteko. ²³ Coo phitthariheleliyaya yowantikhiya yiraka: Aparhamu honkupali Nluku ni hoheeliya ukhala nasariya, ni uyo heehaninya mpwanawe

* **2:21** Mphattuwelo 22.1-14

Nluku. ²⁴ Mooneke wiira ntthu novahiya isariya nlattu wo miteko, woohikhala nrromeloru. ²⁵ Wanlikana toko puuta Rahapi; waavahiyawe isariya nlattu wopanka yooreera, aavahaka nipuro atthu oohottela ni wathonyera iphiro ikina. ²⁶ Ciicammo irutthu yohiroho inkhala yookhwa, philikanaya nrromelo nohikhalana coopankiya ninkhala nookhwa.

3

Usinnta Nlimi

¹ Asunnaka, nhunlele ukhala othene mayoo-somiha, maana nhocuwela wiira hii, nineet-thuciha, phi hii ninkela utepa uhukhumwiya. ² Othene ninakosa wo mananna oovirikana. Ntthu aahikoseke nlattu wo wuulumaca, uyo ri nt-tuntthu, ciicammo nawoorya usunka irutthu awe yothene. ³ Nhelelaka iyuma malaku okhavalu wiira ciniwelele, ciicammo ninawoorya weet-tiha irutthu aya yothene. ⁴ Nthonyero enyu ukhale wokalawa; cinookhalaru cuulupale ni cit-tinkihiyaka ni iphyoo cuulupale, cineettihiya ni ileemi yankani cinene, toko cintthunawe nocika. ⁵ Ni ciicammo phinlikanaya, nlimi waryaya itthu yankani iri mwiirutthuni, ninawiittotopa nlattu woopanka citthu cuulupale.

Nkoonani, itakhwa yuulupale impariheliyaya ni mooro mwankani. ⁶ Phi ciicammo, nlimi nihi niri mooro; nlimi niri ituniya yotaampi. Ninaheliyeene iriyari yorutthu ihu ninaannanariha irutthu yothene, ninaparihela makhalelo ookumi, ni mpaka ni nno ninapariheliya omooroni. ⁷ Phimaana ikhapila

cothene conama, coovava, cowiipurula ni compharyaa cinasinnttiya ni cinsinnttiya na atthu, ⁸ nanso nlimi khaawo ntthu noorya usinntta. Niri noonanara woohimala ni noocara nrette wo wiiva. ⁹ Ni nenno, ninanttithimiha Pwiya Athumwanihu; ciicammo ninawaalapha atthu, apattusiye oolattana ni Nluku. ¹⁰ Malaku mamoca yaayo paahi, inakhuma iparakha ni ikilapho. Asunnaka, khavanreera wiira citthu nnya cikhaleke coo. ¹¹ Uhopaca woona waluusi akhumaka maasi oociva na ayo ootumpurya nipuro nimoca nenno? ¹² Asunnaka, nrاله uhopaca wiima maphepu atthuna mphepu wiima nrاله? Hata vakani, khawanoorya iluusi yo maasi ootumpurya ukhuma maasi oociva.

Ankhili ankhuma wirimu

¹³ Tipani iriyari inyu ri aankhili ni oocuwelaca? Aathonyihere makhalelo omaana nuupisa nrima wa ankhili. ¹⁴ Waahikhaleke commo, munri-mani mwinyu mmo nhaana urama wooteпа ni wiihelela, vano nhiittottope ni nhootho nveehaka ikhweeli. ¹⁵ Ala ankhili ala, khaankhuma wirimu, nanso ari omwiilaponi moomu; khaanakhala o munnepani, nanso asotwani. ¹⁶ Phimaana nipuro niri uramana ni wiihelela, ciri iporonka ni coonana cinci. ¹⁷ Nanso ankhili ankhuma wirimu ari ooreera, osalaama, onnema, eemaani ni oocara ikiriri, ookumiha mihokorokho comaana, oohihawulaniha ni oohiithepya. ¹⁸ Ni wosalaama phinwiihaya isalaama ale anaala nhokorokho wosariya.

4

Upatthani wontuniyani

¹ Cinkhumelela vayi ikhotto nnyo ni waanaca winyu ayaayoru nwo? Cinkhuma nkhwiluni cinaana mwirutthuni mwinyu mmo. ² Nnakhalela nttima ca akhwinyu ni khannophwanya. Nnawiiva ni nnarama nanso khannophwanya. Makhalelo enyu ari owiiva ni waana ikhotto. Nnavekela nanso khannakhela, kontha khannovekela ratta. ³ Nnophavela mwaphwanyaka nrihakaceleke nkhwiluni mwinyu mmo. ⁴ Nyu mayooluva, khannocuwela wiira upatthanana ituniya unkhala mwiinani awe Nluku? Ule nophavela ukhala mpwana awe ituniya, neepanka mwiinani a Nluku. ⁵ Atthuna nnoona wiira waari wopure cihimilyaya cowantikhiya ciiraka: Nnepa univahilyawe wiira ukhale ni hii uhaana ihace? ⁶ Nanso uyo nanivaha nnema nuulupale. Phimaana cowantikhiya ciiraka:

Nluku nawaarusanana owiittottopa nanso nawaavaha nnema oowiyeviha.*

⁷ Phimaana, mmwiiwelele Nluku. Munkhottele sotwani ni uyo phinhalawe wuutthawani.

⁸ Mphiyeke wa Nluku, ni uyo phinhalawe wu-uphiyerani! Anataampi, nnyaweke ni nrapiheke nrima, nyu anamirima miili. ⁹ Ncukuleke ni muunleke. Mwakakhaniheke uthyaa ni wunla, utteeliya ni ucukula. ¹⁰ Mwiiyevihe wa miithoni wa Apwiya ni ayo phinhalaya uwunnuwihani.

Nhaapanane

* 4:6 Ikano 3.34

¹¹ Asunnaka, nhaapanane. Ule nomwaapa munnaawe atthuna unhukhumu munnaawe, noolumacera yoonanara ni nohukhumu malamulo. We wamakelaka uhukhumu malamulo, khuneettela, nanso wiyeesile ukhala mayoohukhumu. ¹² Nlamuli ni hukhumu ri mmoca paahi, yoole noorya woopola nuukwanyula. Vano we, tipani oonhukhumu nkhwaa?

Wiisamiha

¹³ Vano nviriyane, nyu nneeresa: Ilelo atthuna meelo, ninaarwa iparasa yonese, ni ninkookhala mwakha mmoca nimweettaka nakoso nuuph-wanya nhakhu. ¹⁴ Nyu khancuwenle itthu inhala wuukhumelelani meelo. Ukumi inyu uyo unookhala isiyani? Nyu nri toko itthapwe inkhuma ni ukati vakani inamwaryaca. ¹⁵ Uhiya wuulumaca commo, fatari wiira: Apwiya yatthunaka ni anivahaka ukumi, ninapanka ila ni ile. ¹⁶ Nanso, nna, nnasamela citthu cinoopuwelenyu upanka. Wiisamiha toko coo inkhala itthu yoonanara. ¹⁷ Phimaana muupuwele ratta: Ule nocuwela wiira nolanuliya upanka yooreera, pihipankaka, naakosa.

5

Nviriyane, nyu mathaaciri!

¹ Vano nviriyane, nyu mathaaciri! Ncukule ni munle mwanlattu wo mahuviho anhala wuph-wanyani. ² Mihakhu cinyu nnyo, ikuwo cinyu ni coolya cinyu, cihontta ni ciholiya ikuttihi.

³ Iwooru inyu ni ipheeta enyu cihonyela urenci. Vano urenci uyo phinhala ukhala saahiti owuuttonkani ni wuulalihani toko waneerihaya mooro. Nyu nthothacirera mahuku oomalela. ⁴ Mooneke. Ncurukhu wa ananteko yoorula mmattani mwinyu ayo, nhaalivaka, unakhuwela wuttonkakani nyenyu vaa. Wiikhupanya wa anakanyari uhophiya mpaka mmanyaruni mwa Apwiya a anakhotto. ⁵ Nyu nheetta mpuhaka ni nhovolela ikhwilu cothene cucivenleni vathi va. Nhorittimalihera mirima cinyu nnyo nihuku noohitiya. ⁶ Nnanhukhumu nuumwiiva nasariya, wohiwiirihani itthu.

Uvilela muhuvani

⁷ Phimaana asunnaka, nkhole oovilela, mpaka wanhalaya uwa Apwiya. Kinawoona mayoolima navilela awehereryaka yoolya yo mmattani, mpaka wammwaya ipula coopacera ni coomalihera. ⁸ Ciicammo nyu nkhole oovilela ni oolipa nrima, kontha uwa wa Apwiya uri wakhiviru. ⁹ Asunnaka, nhittokuttani ayaayoru wiira nhihukhumwinye. Hukhumu uyo ri wankhora! ¹⁰ Asunnaka, niwehere minapiyu coolumaca mwa ncina na Apwiya, ciinryaya woohuva nuuvilela. ¹¹ Kinawoona nineerela ahoreeriya ale yiisunkile ni uvilela. Nnawiiwaka uvilela wa Yopi ni nhoona yaceenryaya. Apwiya ari oocara uthunku ni ikiriri.

¹² Asunnaka, hata mwiirihye cani, nhilupele nromolaka wirimu, atthuna vathi va, ni hata itthu phi itthu iheliye nhilupelele. Yakhalaka khweeli, mwiireke khweeli, yakhalaka mena, mena, wiira nhihukhumwinye.

Iswali yowaamini

¹³ Wariyari winyu vaa haawo nohuva? Aswaliki. Haawo tteeliye? Eepeke icipo coolemeliha. ¹⁴ Wariyari winyu vaa haawo nowerennya? Arume urweliya ahooleli okereeeca, wiira yoonswalele ni anttikithele makhura, mwancina na Apwiya. ¹⁵ Iswali yowaamini navona nretta ni Apwiya anaanwusa; ni wakhala wiira nookosa, naleveleliya. ¹⁶ Phimaana, nlaphulule itaampi cinyu nnyo waakhwinyu ni nswalelaneke wiira nvonihye. Ulapa wa nasariya uhaana ikuru yoolipa. ¹⁷ Eliya aari ntthu, oolikana makhalelo ayo toko hii. Ule ahoswali venci wiira ihirupe ipula, ni khweeli ilapo yothene khayaarupile ipula mpaka umala myakha miraru ni nuuso. ¹⁸ Ahaakulela tho uswali, vano irimu yahovaha ipula vathi nuumela mihokorokho.

¹⁹ Asunnaka, wariyari winyu vaa akhalaka ntthu hiile ikhweeli, vano aturuselihiyaka ni nkhwawe, ²⁰ ncuwele wiira ule nonturusiha nataampi warukurerya cawe, nawoopola iroho awe wuukhwani ni cinakhuneelya itaampi cinci.

Makhuwa-Meetto do Novo Testamento
The New Testament in the Makhuwa-Meetto Language
of Mozambique

copyright © 1927, 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Makhuwa-Meetto

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: The Word For The World

O utilizador pode copiar e distribuir a obra.

You may copy and distribute the work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

5f709f83-645e-56c9-a248-d710f5a5b2ab